

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 10 (1956)

**Heft:** 2

**Artikel:** Neubau der Manufacturers Trust Company, New York = Nouveau bâtiment de la Manufacturers Trust Company, New York = New construction of the Manufacturers Trust Co., New York

**Autor:** Zietzschmann, Ernst

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-329204>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Neubau der Manufacturers Trust Company, New York

Nouveau bâtiment de la Manufacturers Trust  
Company, New York

New construction of the Manufacturers Trust  
Co., New York

Architekten: Skidmore, Owings & Merrill,  
New York/Chicago  
Entwurfsleiter: Gordon Bunshaft

### Aufgabe

Mitten in der City von New York, an der Kreuzung der Fifth Avenue mit der 43. Straße, wo Wolkenkratzer neben Wolkenkratzer steht, war eine Privatbank, die Bank des Manufacturers Trust zu bauen. Was war näherliegend, als zu den anderen Hochhäusern ein weiteres hinzuzufügen? Fensterrechte des Nachbarn und Überlegungen reklame- und verkaufstechnischer Art bewogen den Bauherrn und die Architekten, auf die sonst normal erscheinende Lösung eines Wolkenkratzers zu verzichten und dafür ein in jeder Hinsicht neu- und einzigartiges, vierstöckiges Bankhaus zu

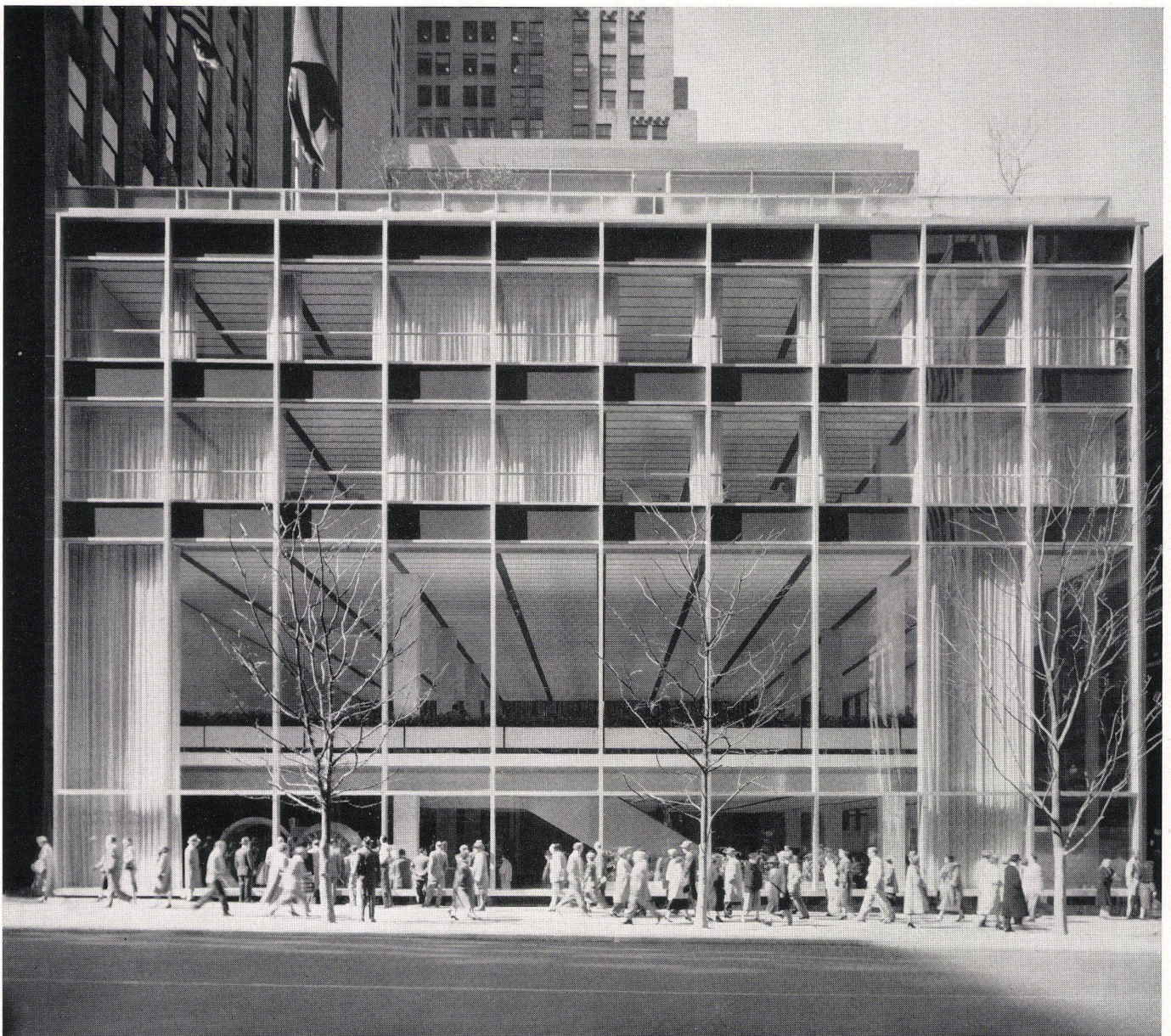
bauen, dem ein zurückgesetztes fünftes Geschloß als Dachetage zugefügt wurde.

Der Bau war während Wochen das Tagesgespräch der New-Yorker City und wurde von Tausenden Neugieriger bestaunt und diskutiert. Die aus vielen Publikationen auch unserer Zeitschrift bekannten Architekten haben mit Gordon Bunshaft als Entwurfsleiter einen vollständig neuen Bankhaustypus geschaffen. Die normale Lösung für diese klar umrissene Bauaufgabe bedient sich einer achtunggebietenden, wenn möglich angsteinjagenden Festungsarchitektur. Seit den Gründerjahren, wo Bankpaläste in allen Städten der Erde aus dem Boden schossen, ist dies bis auf unsere Tage prinzipiell geblieben. Auch Neubauten allerneuester Provenienz, z. B. die Bauten des Basler Bankenviertels oder projektierte Neubauten an der Bahnhofstraße Zürich, folgen diesem Grundtypus. (Eine bemerkenswerte Ausnahme bildet das Projekt für die Zürcher Kantonalbank.) Das Publikum soll sein Geld und seine Wertpapiere in diesen achtunggebietenden Trutzburgen wohl verwahrt wissen. In schwer zugänglichen Kellergewölben liegen die einbruchssicheren, wohlbewachten Tresors.

Anders Skidmores Bank: Die beiden Straßenfronten sind völlig verglast. Der Bau, völlig durchsichtig, scheint zu schweben. Der größte Traditionsbruch geschah mit dem Tresor: Er liegt, für jeden offen sichtbar, im

Gesamtansicht des Bankgebäudes von der Fifth Avenue. Im Erdgeschoß links erscheint der offenliegende Tresor, in der Mitte die Rolltreppe.

Vue totale de la banque prise de la 5ème Avenue.  
Overall view of bank building from Fifth Avenue.







Nachtaufnahme mit Blick in das Balkongeschoß, in welchem die Goldstahlwand von Harry Bertoia sichtbar wird.  
 Vue de nuit de l'ensemble et de l'étage des balcons.  
 Night view of balcony level.

A  
 Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Ground-plan ground floor

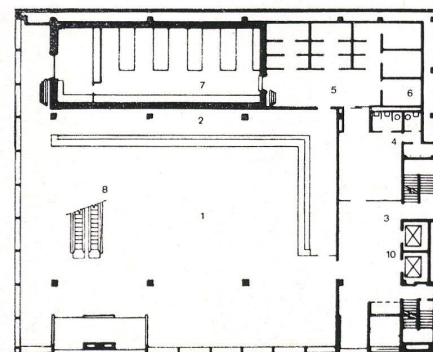
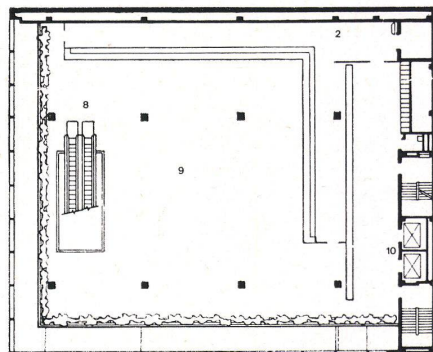
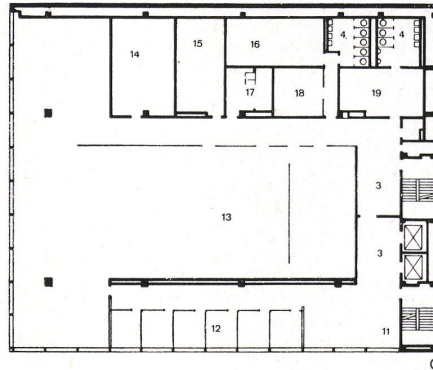
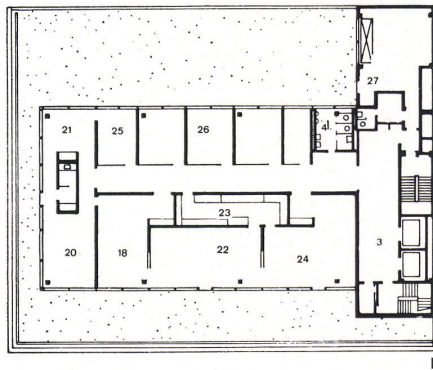
B  
 Grundriß Balkongeschoß / Plan de l'étage des balcons / Ground-plan balcony level

C  
 Grundriß 2. Obergeschoß / Plan du 2ème étage / Ground-plan 2nd upper floor

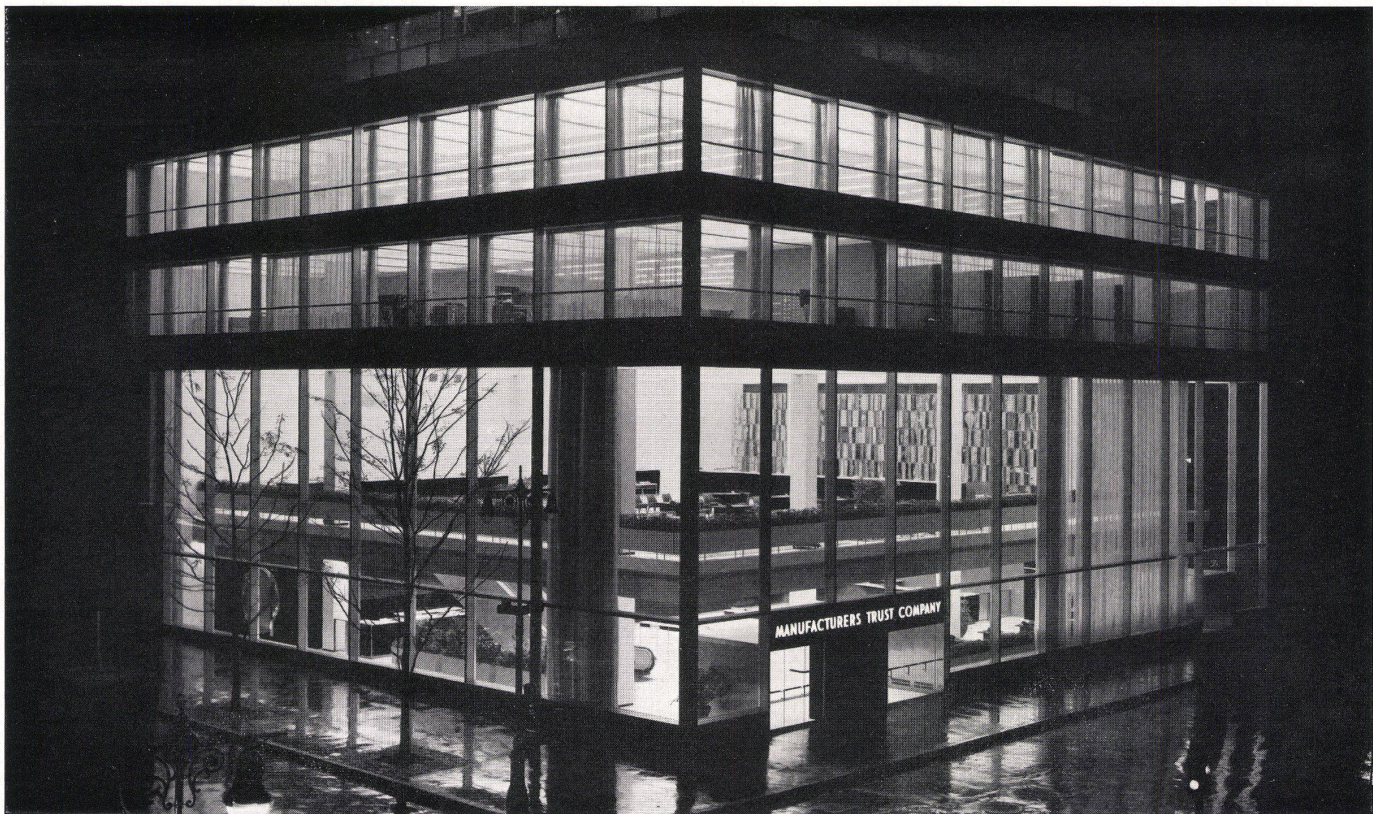
D  
 Grundriß Dachgeschoß / Plan du comble / Ground-plan attic floor

- 1 Bankraum (Anleihen, Spezialkonten, Checks) / Salle de banque (emprunts, comptes spéciaux, chèques) / Bank premises (loans, special accounts, cheques)
- 2 Schalter / Guichet / Counter
- 3 Vorraum / Antichambre / Ante-room
- 4 WC
- 5 Couponsabteilung / Service des coupons / Coupons department
- 6 Besprechungszimmer / Salle de conférence / Conference room
- 7 Tresorabteilung / Service des trésors / Safe department
- 8 Rolltreppe / Escalier roulant / Escalator
- 9 Hauptbankraum (gewöhnliche und Handelskonten) / Salle principale de banque (comptes ordinaires et commerciaux) / Main bank premises (ordinary and trade accounts)
- 10 Lift / Ascenseur / Lift
- 11 Empfangsraum / Réception / Reception room
- 12 Büros / Bureaux / Offices

- 13 Allgemeiner Arbeitsraum / Salle de travail / General working-area
- 14 Archiv / Archives
- 15 Disponibler Raum / Espace disponible / Spare room
- 16 Damengarderobe / Vestiaire des dames / Ladies' cloak-room
- 17 Telefonzentrale / Centrale téléphonique / Telephone switch-board
- 18 Ruheraum / Salle de repos / Rest room
- 19 Herrengarderobe / Vestiaire des messieurs / Gentlemen's cloak-room
- 20 Generaldirektion / Direction générale / Manager's office
- 21 Sekretariat / Secrétariat / Secretary's office
- 22 Eßzimmer / Salle à manger / Dining-room
- 23 Küche / Cuisine / Kitchen
- 24 Eß- und Ruheraum / Salle à manger et de repos / Dining and rest-room
- 25 Direktor / Directeur / Director
- 26 Besuchszimmer / Salle des visites / Guest-room
- 27 Spielzimmer / Salle de jeu / Nursery







Nachtaufnahme mit Haupteingang.  
L'entrée principale vue de nuit.  
Night view with main entrance

Erdgeschoß, abgeschlossen mit einer dicken kreisrunden Tresortüre. Ein größerer Wechsel der überkommenen Bankbauideen ist kaum denkbar.

#### Architektonische Konzeption

Die Leichtigkeit des ganzen Baues wird hauptsächlich durch die zentrale Konstruktionsidee erreicht. Acht marmorverkleidete Eisenbetonpfeiler tragen den ganzen Bau. Die Decken kragen nach allen vier Seiten um drei bis vier Meter aus, und an die oberste Decke sind wie Vorhänge die gläsernen Außenwände angehängt. Durch diese statisch ungewöhnliche Maßnahme konnten die Dimensionen der Fenstersprossen (es handelt sich wirklich nicht mehr um Pfeiler, sondern um Sprossen) sehr knapp gehalten werden. Der Eindruck der vorhangartigen Außenhaut wird wirksamst dadurch unterstützt, daß der Boden des ersten Stocks um zirka zwei Meter zurückgezogen ist, also nicht bis an die Glaswände reicht. Über zwei hohe Geschosse, das Erdgeschoß und den ersten Stock, sind frei schwebend die völlig verglasten Fassaden ausgeführt, akzentuiert durch zirka 15 m lange Vorhänge. Die »Sprossen« bestehen aus aluminiumverkleideten Leichtmetallprofilen. Die senkrechten sowie die oberste und die unterste Sprosse sind zirka 10 cm breit und zirka 35 cm tief. Dieselbe Dimension hat eine auf zirka 3 m Höhe über der Straße verlaufende Quersprosse. Die Glasflächen liegen um 25 cm hinter der äußeren Flucht dieser Hauptsprossen, zusammen mit fünf waagrechten Sekundärsprossen, welche drei Bänder von zirka 1 m Höhe, bestehend aus dunklem Spezialglas und verlaufend zwischen den eigentlichen Fenstern, einfassen. Diese dunklen Bänder liegen vor den als Querversteifung dienenden Unterzügen, die die Geschoßdecken gegen außen abschließen. Durch die senkrechten und waagrechten Hauptsprossen entstehen starke Schlagschatten auf diesen dunklen Glasbändern, wodurch die Fassade ein scharfes und ausgeprägtes Profil erhält. Die Glascheiben vor dem oberen Teil des Erdgeschosses und dem ersten Stock sind die größten Glastafeln, die je für Bauzwecke verwendet

wurden. Sie haben die Maße von 3 auf 6,6 m, sind 12,5 mm dick und wiegen zirka 700 kg je Stück.

Die raumabschließenden Decken bestehen aus durchscheinenden und zum Teil gewellten Plasticplatten, über welchen Fluoreszenzröhren angebracht sind, die Tag und Nacht die Decken in gleichmäßig helleuchtende Flächen verwandeln. Durch diese strahlenden Flächen wird erreicht, daß die Fensterscheiben nirgends reflektieren. Der Bau ist bei Tag und bei Nacht vollständig durchsichtig. Der durch die herabgehängten Plasticdecken entstehende Zwischenraum dient der Klimatisierung der Bank- und Büroräume. Die Decken sind durch breite und schmale Aluminiumstreifen in einen klaren Raster eingeteilt. Über den schmalen Streifen liegen Profile, welche die Plasticplatten halten. In die breiten Streifen sind Ausblasgitter eingebaut.

#### Räumliche Organisation

Die Erdgeschoßhalle bietet sich dem eintretenden Besucher als ein zirka 20 x 30 m großer übersichtlicher Bankraum dar. Gegen die Hauptstraße, dem Eingang gegenüber, ist eine Rolltreppe angeordnet, die den Besucher auf den »Balkonboden« des ersten Stockes bringt. Ein im Grundriß winkelförmiger, langer Korpus dient dem Bankpersonal. Im übrigen stehen fünf Pulte frei aufgestellt sowie einige Tische in diesem weiten Raum. Er dient der Abwicklung der alltäglichen Bankgeschäfte, wie Checkeinlösung usw. Der bereits erwähnte große Tresor liegt frei sichtbar der Eingangswand gegenüber.

Auch im ersten Stock wird das Publikum an einem langen, winkelförmigen Korpus bedient, der mit der alten Form eines Bankhalters nichts mehr zu tun hat. Er besteht aus einem 1,2 m hohen, dem Publikum zugekehrten Teil sowie einer zirka 1 m hohen Arbeitsfläche für den Beamten. Unter diesem Korpus wird die verbrauchte Luft abgesaugt. Die übrige Möblierung des Balkongeschosses besteht wiederum aus freistehenden Arbeitspulten und einer Reihe von Sitzgelegenheiten für das Publikum. Ein schmaler Arbeitsraum



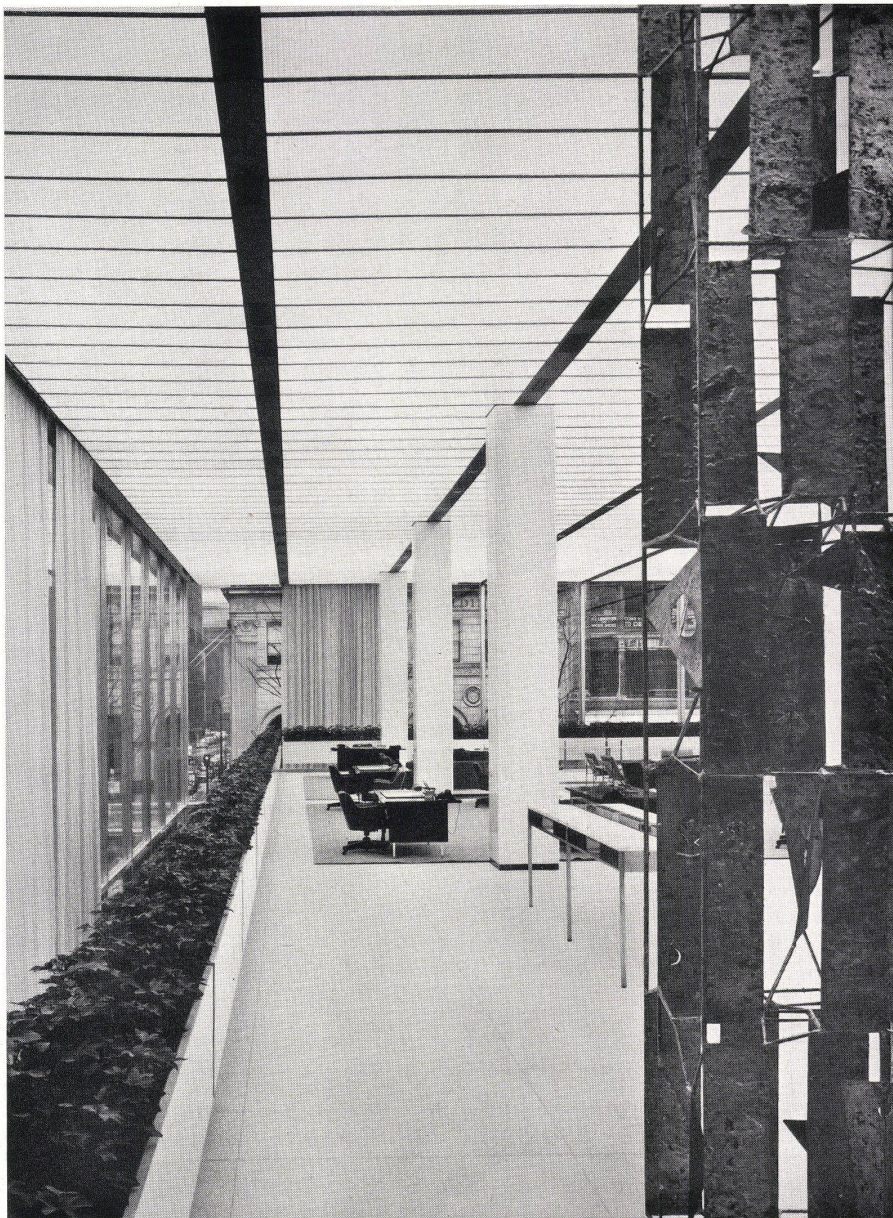


1  
Balkongeschoß mit Einzelpulten und Hauptkorpus. Im Hintergrund die Wand von Harry Bertoia.  
Etagé des balcons avec pupitres isolés et comptoir principal.

Balcony level with single desks and main counter.

2  
Detail des Balkongeschosses mit der hell erleuchteten Decke und einem Teil der Wand von Harry Bertoia.  
Détail de l'étage des balcons.

Detail of balcony level.



mit Schreibmaschinenpulten ist durch eine aus einzelnen vergoldet wirkenden Metallplatten zusammengesetzte Wand abgeschlossen. Diese Wand ist von stärkster, dekorativer Wirkung und stammt von dem Bildhauer Harry Bertoia. Der ganze große Raum strömt viel eher die Atmosphäre einer Gesellschaftshalle aus als die einer Bankhalle hergekommenen Stiles. Im zweiten und dritten Stock folgen kleinere Bankbetriebsräume mit Wartetischen für das Publikum. Das Dachgeschoß beherbergt Einzelbüros, Sitzungszimmer und die Direktion. Freistehend eingebaut in den großzügigen Arbeitsraum des Generaldirektors ist ein privater Bad- und Ankleideraum.

#### Farbliche Gestaltung

Wie die Gesamthaltung des Gebäudes als durchaus ungewöhnlich bezeichnet werden kann, ist auch die farbige Gesamthaltung der Innenräume außerordentlich. Die Möbel stammen von Eleanor Le Maire. Die Publikumsstühle des Balkongeschosses haben himbeerrote einfarbige Stoffüberzüge und Metallfüße. Die Tische bestehen aus weißen Marmorplatten auf Metallfüßen. Der große Bankkorpus besitzt eine schwarze Vorderfläche mit eingelegten schmalen, hellen Furnierstreifen. Als starker Gegensatz dazu steht die oben erwähnte skulpturierte Wand in einem hellen Goldton. Die Vorhänge sind sandgrau und durchscheinend. Das Äußere ist farblich charakterisiert durch die drei dunkelblauen Sturzbänder und die helleloxierten, aluminiumverkleideten Sprossen. Auch der Dachaufbau ist aluminiumverkleidet.

Wir nannten bereits in der vorhergehenden Nummer unserer Zeitschrift anlässlich der Publikation des Olivetti-Baues diese mit Bruchteilen von Millimetern arbeitende Architektur als stärksten Gegensatz zum Bauen mit traditionellen Baumaterialien. Was für den italienischen Bau galt, hat für dieses amerikanische Beispiel noch erhöhte Bedeutung. Wir sind hier so weit von der traditionellen Architektur und ihrer Bauweise entfernt wie ein Goldschmied mit seiner Arbeitsauffassung von einem Maurer.

Zie.



## Neubau der Manufacturers Trust Company, New York

Nouveau bâtiment de la Manufacturers Trust Company, New York  
New construction of the Manufacturers Trust Co., New York

Architekten: Skidmore, Owings & Merrill,  
New York / Chicago

Wir bitten unsere Leser um Entschuldigung wegen der Verspätung dieses Konstruktionsblattes, das zu Nr. 2/56 gehört. Die Beschaffung ausländischen Konstruktionsmaterials ist nicht immer leicht zu bewerkstelligen, weshalb diese bedauerliche Verspätung eingetroffen ist.

Schnitt durch Außenwand, Tragsystem und Decken / Coupe du mur extérieur, du système portant et des plafonds / Section of outer wall, system of supports and ceilings 1:50.

A Dachgesims mit Terrassengeländer / Corniche et balustrade de la terrasse / Roof cornice with terrace railing

B Geschoßdecken- und Fassadenverkleidungsanschluß / Raccord des plafonds au revêtement de la façade / Connection for floors and façade casing

C Grundriß der Vertikalsprosse / Plan des croisillons verticaux / Plan of vertical mullion

D Schnitt durch Horizontalsprosse / Coupe d'un croisillon horizontal / Section of horizontal mullion

E Brüstung auf Straßenhöhe / Parapet au niveau de la rue / Parapet at street level

I Erdgeschoß / Rez-de-chaussée / Ground floor

II Balkongeschoß / Etage du balcon / Balcony floor

III 1. Obergeschoß / 1er étage / 1st floor

IV 2. Obergeschoß / 2e étage / 2nd floor

V 3. Dachgeschoß / 3e étage / Top floor

1 Tragende Eisenbetonsäulen / Colonne portante en béton armé / Supporting reinforced concrete columns

2 Neben den Säulen vorbeilaufende I Profilquerträger, unten und oben durch aufgeschweißte Flanschplatten verstärkt / Poutres transversales en profilés I à côté des colonnes et renforcées en haut et en bas par des flasques soudées / I-shaped profiled cross-supports alongside the columns, reinforced top and bottom by welded-on flanges

3 Eisenbetondecke / Plafond en béton armé / Reinforced concrete ceiling

4 Querversteifende Fassadenträger in Eisenbeton / Traverses de renforcement de la façade en béton armé / Transverse stiffening girders of reinforced concrete to support façade

5 Balkongeschoßdecke in Eisenbeton / Plafond de l'étage à balcon, béton armé / Ceiling on balcony floor, reinforced concrete

6 Decke über Keller / Plafond de la cave / Ceiling above cellar

7 Verputzte Säule / Colonne crépie / Plastered column

8 Linoleum-Sockel / Socle en linéoleum / Rubber base

9 Marmorverkleidete Säule / Colonne revêtue de marbre / Column with marble facing

10 Marmorsockel / Socle en marbre / Marble base

11 Terrassengeländer / Balustrade de la terrasse / Terrace railing

12 Waagrechte Abdecksprosse als Dachgesims / Croisillon horizontal de recouvrement, servant de corniche / Horizontal coping-mullion as roof cornice

13 Waagrechte Sprosse zirka 2 m über Straßenniveau / Croisillon horizontal à env. 2 m au-dessus du niveau de la rue / Horizontal mullion about 2 m above street level

14 Senkrechte Sprosse / Croisillon vertical / Vertical mullion

15 Waagrechte Sekundärsprosse / Croisillon horizontal secondaire / Horizontal secondary mullion

16 Poliertes Drahtglas, 6,3 mm / Verre armé, poli, 6,3 mm / 1/4" polished wire glass

17 Poliertes Spiegelglas, 9 1/2 mm / Glace polie 9 1/2 mm / 3/8" polished plate-glass

18 Aluminium, 6,3 mm, als Dachgesimsabdeckung / Aluminium 6,3 mm, recouvrant la corniche / 1/4" Alum. as cornice roofing

19 Fertige Verputzdecke / Plafond crépi / Finished plaster ceiling

20 Fertiger Fußboden / Plancher / finished floor

21 Leitungsraum / Canal des conduites / Duct space

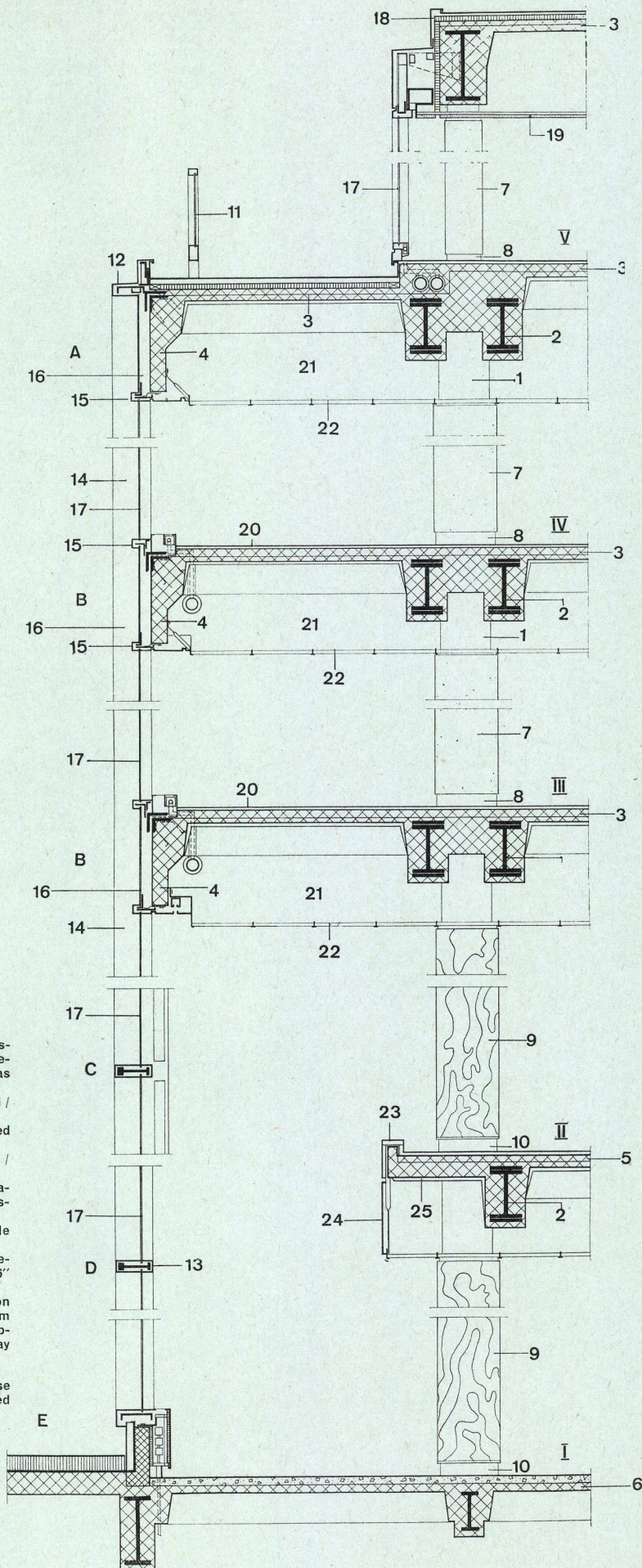
22 Durchscheinende Plastikdecke / Plafond en plastic transparent / Translucent plastic ceiling

23 Marmorabdeckung / Revêtement de marbre / Marble

24 Aluminiumverkleidung 4,7 mm / Revêtement d'aluminium 4,7 mm / 3/16" aluminum facing

25 2 1/2 cm schalldichte Faserisolation auf Plattenunterseite gespritzt / 2 1/2 cm d'isolement acoustique en fibres appliqué au pistolet sous la dalle / Spray on underside of slab.

Detailskizze nächste Seite / Esquisse détaillée en page suivante / Detailed sketch on following page





Neubau der Manufacturers Trust Co.,  
New York

Nouveau bâtiment de la Manufacturers  
Trust Company, New York

New construction of the Manufacturers  
Trust Co., New York

Architekten: Skidmore, Owings & Merrill,  
New York / Chicago

Detailschnitte durch Außenwand, Decken-  
anschlüsse und Fenster / Coupe du mur  
extérieur, du système portant et des pla-  
fonds / Section detail of exterior wall,  
ceiling connections and windows 1:30

A Dachgesims mit Terrassengeländer /  
Corniche et balustrade de la terrasse /  
Roof cornice with terrace railing

B Geschoßdecken- und Fassadenverklei-  
dungsanschluß / Raccord des plafonds  
au revêtement de la façade / Connec-  
tion for floors and façade casing

C Grundriß der Vertikalsprosse / Plan  
d'un croisillon vertical / Ground-plan  
of vertical mullion

D Schnitt durch Horizontalsprosse /  
Coupe d'un croisillon horizontal / Sec-  
tion of horizontal mullion

E Brüstung auf Straßenhöhe / Parapet  
au niveau de la rue / Parapet at street  
level

F Detail der Kanäle in der Zwischendecke  
/ Détail des canaux dans l'entrevous /  
Detail of ducts between-floors 1:50

3 Eisenbetondecke / Plafond en béton  
armé / Reinforced concrete ceiling

4 Querversteifende Fassadenträger in  
Eisenbeton / Traverses de renfor-  
cement en béton armé de la façade /  
Transverse stiffening girders of rein-  
forced concrete to support façade

6 Decke über Keller / Plafond de la cave /  
Ceiling above cellar

11 Terrassengeländer / Balustrade de la  
terrasse / Terrace railing

21 Leitungsraum / Canal des conduites /  
Duct space

22 Durchscheinende Plastikdecke / Pla-  
fond en plastic transparent / Trans-  
lucent plastic ceiling

24 4,7 mm Aluminiumverkleidung / Re-  
vêtement en aluminium 4,7 mm /  $\frac{3}{16}$ "  
aluminium facing

25 2 1/2 cm schalldichte Faserisolation  
auf Plattenunterseite gespritzt / 2 1/2 cm  
d'Isolément acoustique en fibres ap-  
pliqué au pistolet sous la dalle / Spray  
on underside of slab.

26 Aluminium Geländersprosse / Poteau  
de balustrade / Alum. railing posts

27 L-Eisen 12,5/7,5/2 cm / Fer en L 12,5/7,5  
2 cm / 5" x 3" x 1/4" L

28 L-Eisen 20,3 x 10,1 cm / Fer en L 20,3 x  
10,1 cm / 8" x 4" L

29 Starre Isolation / Isolement rigide /  
Rigid insulation

30 Dachdeckung / Revêtement de toiture /  
Roofing

31 Zwischendecke / Entrevous / Crucet  
insert

32 Bügel, 3 x 203 mm / Bride 3 x 203 mm /  
1/8" x 1" x 8" Bent straps

33 Rundisen 8 mm / Fer rond 8 mm /  
3/16" Dia rod.

34 Querversteifende Fassadenträger in  
Eisenbeton / Traverse de renforcement  
de la façade en béton armé / Trans-  
verse stiffening girders of reinforced  
concrete to support façade

35 Bügel 3 x 32 mm / Bride 3 x 32 mm /  
1/8" x 1-1/4" straps

36 Gestrichenes Metall / Métal peint /  
16 painted metal

37 Asphaltplatten-Boden / Plancher en  
dalles d'asphalte / Asph. tile floor.

38 Betonfüllung / Remplissage en béton /  
Conc. fill

39 L-Eisen, 20,32 cm lang, 20,3 x 20,3 x  
2 cm / Fer en L, 20,32 cm de long,  
20,3 x 20,3 x 2 cm / 8" x 8" x 3/4" L,  
8" long

40 I. D. Röhren, Ø 10 cm / Tubes I. D.  
Ø 10 cm / 4" I. D. pipe

41 6,3 mm gebogene Kunststoff-Klam-  
mern / Pincos coudées en mat. synth.,  
6,3 mm / 1/4" bent pl. clips 5-0" OC

42 Vorhangsschiene / Rail de rideau /  
Drapery track

43 Fenstersprosse, 33 cm / Croisillon  
33 cm / 1'-2" Mullion

44 Aluminiumgesimse / Corniche en alu-  
minium / Alum. sill

45 Aluminium-Abweisblech / Tôle d'alu-  
minium / .032" Alum. flashing

46 I. D. Ring, Ø 32 mm / Baque I. D. Ø  
32 mm / 1-1/4" I. D. Ring

47 L-Schellen / Bride en L / L Clips

48 Aluminium-Heizkörper Vorderseite /  
Devant de radiateur en aluminium /  
12 alum. Radiator fronts

49 2,5 cm Packung / Revêtement de  
2 1/2 cm / 1" Furring C'S 18" D. C.

50 Granit / Granite

51 Kitt / Mastic

52 Membran-Wasserabdichtung / Etan-  
chéchage / Membrane waterproofing

53 Aluminiumsockel, 5 cm hoch / Socle  
d'aluminium, 5 cm de hauteur / Alum.  
base 2" high

54 Fertiger Terrazzoboden / Plancher Ter-  
razzo / Finished terrazzo floor.

55 2 1/2-cm-Röhren für Heißluftzirkulation /  
Tubes de 2 1/2 cm pour la circulation  
d'air chaud / 1" I. D. Heat suppl. and  
return

56 Hochdruck-Warmluftleitung / Conduit  
d'air chaud à haute pression / High  
velocity duct

57 Schalldose, 15,2 x 50 x 91,4 cm lang /  
Sourdisse 15,2 x 50 x 91,4 cm de long /  
Sound box 6" x 20" x 36" LG.

58 Kalte Kathodenbeleuchtung / Eclairage  
à lumière froide / Cold cathode lighting

59 T-förmige Aluminium-Schienen / Rail  
en aluminium en T / Alum. "T" runners

60 Verteiler / Diffuseur / Spreader

61 Hängeisen / Suspension / Hanger  
Straps

62 Feinverteiler / Diffuseur fin / Diffusers

